

TOGO



Treaty Series No. 37 (1984)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Togo  
on Certain Commercial Debts

London, 9 February 1984

[The Agreement entered into force on 9 February 1984]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1984*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.25 net

Cmnd. 9229

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TOGO ON CERTAIN**  
**COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Republic of Togo (hereinafter referred to as "Togo");

As a result of the Conference regarding consolidation of Togolese debts held in Paris on 11 and 12 April 1983 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Togo, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities, the Organisation for Economic Co-operation and Development and the Banque Centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest were represented;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being CFA Francs as is specified in the credit contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 9 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean, subject to the provisions of Article 2 paragraph 1 (b), the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contracts;
- (g) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (h) "the Ministry" shall mean the Ministry of Finance and Economy of Togo or any other Department which the Government of Togo may nominate for the purposes of this Agreement;
- (i) "the 1980 Agreement" shall mean the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Togo on Certain Commercial Debts signed on 18 June 1980<sup>1</sup>;

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 95 (1980), Cmnd. 8094.

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE**  
**GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE**  
**GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TOGOLAISE**  
**RELATIF A CERTAINES DETTES COMMERCIALES**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République Togolaise (ci-après dénommé "Togo");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes togolaises qui se tint à Paris les 11-12 avril 1983 et à laquelle étaient représentés le gouvernement du Royaume-Uni, le gouvernement du Togo, certains autres gouvernements, le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le secrétariat de la CNUCED, la Commission des Communautés européennes, l'Organisation de coopération et de développement économiques et la Banque centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest;

Sont convenus de ce qui suit:

**ARTICLE 1er**

**Définitions**

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "contrat de crédit", un contrat de crédit défini à l'article 2 du présent accord;
- (b) par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent accord;
- (c) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit, à l'exception du franc CFA;
- (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 9 de l'annexe 2 dudit accord;
- (e) par "débiteur", un débiteur défini à l'article 2 du présent accord;
- (f) par "l'échéance d'une dette", sous réserve des dispositions de l'alinéa (b) du paragraphe 1 de l'article 2, la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat de crédit;
- (g) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni, ou tout autre département que le gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- (h) par "le Ministère", le Ministère des finances et de l'économie du Togo ou tout autre département que le gouvernement du Togo désignerait aux fins du présent accord;
- (i) par "l'Accord de 1980", l'Accord entre le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le gouvernement de la République togolaise relatif à certaines dettes commerciales, signé le 18 juin 1980;

- (j) "the 1982 Agreement" shall mean the Agreement between the Government of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Togo on Certain Commercial Debts signed on 27 April 1982<sup>2</sup>;
- (k) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

## ARTICLE 2

### The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity or payable under the provisions of the 1980 and 1982 Agreements, owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Togo (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Togo of goods or services or both or of finance therefor, and which allowed credit to the debtor for a period exceeding one year, and which was entered into before 1 January 1983 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) (i) in the case of a debt arising under a credit contract which was not the subject of rescheduling under the provisions of the 1980 and 1982 Agreements, maturity of the debt occurred or will occur on or before 31 December 1983 and where maturity has occurred that debt remains unpaid;
- (ii) in the case of a debt payable under either the 1980 or 1982 Agreements such payment was due or will fall due on or before 31 December 1983 and where the date for such payment has passed that debt remains unpaid, it being understood that such debts do not include payments due in respect of interest charged under the provisions of Article 4 of each of those Agreements;
- (c) the debt is in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the Credit Contract to be payable in CFA Francs.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract, or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

---

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 27 (1982), Cmnd. 8592.

- (j) par " l'Accord de 1982 ", l'Accord entre le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le gouvernement de la République togolaise relatif à certaines dettes commerciales, signé le 27 avril 1982;
- (k) par " régime de transfert ", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

## ARTICLE 2

### La dette

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance ou payables en vertu des dispositions de l'Accord de 1980 et de celui de 1982, dus par le gouvernement du Togo (ci-après dénommé " débiteur ") en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que gerant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " créancier "), pour autant que:

- (a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture au Togo, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, consentant au débiteur une durée de crédit supérieure à un an et passé avant le 1er janvier 1983, (ci-après dénommé " contrat de crédit ");
- (b) (i) dans le cas d'une dette née en vertu d'un contrat de crédit qui n'a pas fait l'objet d'un rééchelonnement conformément aux dispositions de l'Accord de 1980 ni de celui de 1982, et la dette est tombée ou tombera à l'échéance le 31 décembre 1983 ou avant cette date et, lorsque l'échéance est tombée, la dette demeure impayée;
- (ii) dans le cas d'une dette payable en vertu soit de l'Accord de 1980, soit de celui de 1982 et un tel versement est venu ou doit venir à l'échéance le 31 décembre 1983 ou avant cette date et lorsque la date d'un tel versement est passé, la dette demeure impayée, étant bien entendu que de telles dettes ne comprennent pas les versements résultant d'un intérêt payé en vertu des dispositions de l'article 4 de chacun de ces Accords;
- (c) la dette résulte d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département; et
- (d) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat de crédit, en francs CFA.

2. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat de crédit ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution.

### ARTICLE 3

#### **Payment to Creditors**

Togo undertakes to pay its debts punctually and shall ensure that funds are transferred to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 to this Agreement.

### ARTICLE 4

#### **Interest**

(1) Togo shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from maturity until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing 31 December 1983.

(3) Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 9.25 per cent per annum and shall be calculated on the basis of a 365 day year.

### ARTICLE 5

#### **Exchange of Information**

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

### ARTICLE 6

#### **Other Debt Settlements**

(1) If Togo agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payments of interest determined by Article 4 hereof.

### ARTICLE 3

#### **Paievements aux créanciers**

Le Togo s'engagera à payer ses dettes ponctuellement et veillera à ce que les transferts de fonds en faveur des créanciers au Royaume-Uni s'effectuent en monnaie de la dette, conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

### ARTICLE 4

#### **Intérêts**

1. Le Togo sera tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'aura pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'article 3 du présent accord.

2. Les intérêts courront pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier, et seront perçus pour la même période; ils seront versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1983.

3. Les intérêts seront calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 9.25 pour cent et par an, étant calculés sur la base d'une année de 365 jours.

### ARTICLE 5

#### **Echanges d'informations**

Le Département et le Ministère échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

### ARTICLE 6

#### **Autres règlements de dettes**

1. Si les conditions convenues entre le Togo et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des paragraphes 2 et 3 du présent article, ne devront être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500.000 DTS.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux questions concernant les versements d'intérêt fixés à l'article 4 ci-dessus.

ARTICLE 7

**Preservation of Rights and Obligations**

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 8

**Rules**

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

**The Schedules**

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 10

**Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.



## ARTICLE 7

### **Maintien des droits et obligations**

Le présent accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

## ARTICLE 8

### **Réglementation**

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 seront observées.

## ARTICLE 9

### **Les annexes**

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

## ARTICLE 10

### **Entrée en vigueur et durée**

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

In witness whereof the undersigned,  
being duly authorised thereto, have  
signed this Agreement.

En foi de quoi les soussignés, dûment  
autorisés, ont signé le présent  
accord.

Done in duplicate at London this  
9th day of February 1984 in the  
English and French languages,  
both texts being equally authori-  
tative.

Fait en double exemplaire à Londres  
le 9 Février 1984 en langues  
anglaise et française, les deux  
textes faisant également foi.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

Pour le gouvernement du Royaume-  
Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord:

MALCOLM RIFKIND

For the Government of the Republic  
of Togo:

Pour le gouvernement de la Répub-  
lique togolaise:

TIDJANI D.

## SCHEDULE 1

### Transfer Scheme

(1) In respect of each debt which fell due on or before 31 December 1982 and which remains unpaid, payments shall be made and transferred from Togo to the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1983.

(2) In respect of each debt, which was not previously the subject of re-scheduling under the provisions of the 1980 and 1982 Agreements, which fell due or will fall due between 1 January 1983 and 31 December 1983 both dates inclusive and remains unpaid:

(a) an amount equal to 90 per cent shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1988; and

(b) the remaining 10 per cent of each debt shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom in five equal instalments, the first at maturity or where that date has passed not later than 30 September 1983 and thereafter on 30 September 1984, 1985, 1986 and 1987 respectively.

(3) In respect of each payment of debt due under the 1980 and 1982 Agreements which fell due or will fall due between 1 January 1983 and 31 December 1983 and remains unpaid:

(a) an amount equal to 80 per cent shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom in ten equal and consecutive instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1988; and

(b) the remaining 20 per cent shall be paid and transferred from Togo to the United Kingdom on the due date as originally scheduled, or where that date has passed, not later than 30 September 1983.

## ANNEXE 1

### Régime de transfert

(1) Pour chaque dette qui est venue à l'échéance le 31 décembre 1982 ou avant cette date et qui demeure impayée, les versements seront payés et transférés du Togo au Royaume-Uni en dix tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1983.

(2) Pour chaque dette, qui n'a pas précédemment fait l'objet d'un rééchelonnement en vertu des dispositions de l'Accord de 1980 ni de celui de 1982, et qui est venue ou doit venir à l'échéance entre le 1er janvier 1983 et le 31 décembre 1983 inclusivement et qui demeure impayée:

(a) un montant égal à 90 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni en dix tranches semestrielles égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année à compter du 31 décembre 1988; et

(b) le solde de 10 pour cent de chaque dette sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni en cinq tranches égales, la première à l'échéance ou, lorsque cette date est passée, pas plus tard que le 30 septembre 1983 et par la suite les 30 septembre 1984, 1985, 1986 et 1987 respectivement.

(3) Pour chaque versement de la dette dû en vertu de l'Accord de 1980 et de celui de 1982 qui est venu ou doit venir à l'échéance entre le 1er janvier 1983 et le 31 décembre 1983 et qui demeure impayé:

(a) un montant égal à 80 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni en dix tranches égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année à compter du 31 décembre 1988; et

(b) le solde de 20 pour cent sera payé et transféré du Togo au Royaume-Uni à la date de l'échéance, telle qu'elle avait été prévue à l'origine, ou, lorsque cette date est passée, pas plus tard que le 30 septembre 1983.

## SCHEDULE 2

### Rules

(1) The Department and the Ministry shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or the Ministry. The agreement of both the Department and the Ministry shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

(4) (a) The Ministry shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Ministry shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

## ANNEXE 2

### Réglementation

1. Le Département et le Ministère conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

2. Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessiteront l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.

3. Le fait que la liste visée aux paragraphes 1 et 2 de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêchera pas et ne retardera pas la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

4. (a) Le Ministère effectuera le transferts des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.

(b) Lorsqu'il effectue ledit transfert, le Ministère donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*